

E11 - There's Something I Want To Talk To You About

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Past 2 a.m.

[00:09] ---

My apartment, where I live alone.

[00:12] ---

COLD COMPRESS

COLD PACK

[00:17] ---

A high school boy who's my gaming friend.

[00:25] ---

And...

[00:26] ---

me with my 100-degree fever.

[02:08] ---

Episode 11: There's Something
I Want To Talk To You About

[02:09] ---

I was dead to the world last night, see.

[02:12] ---

Sorry I didn't notice your calls.

[02:14] ---

RICE PRINCESS

[02:14] ---

Is this enough to keep you going
for about a week?

[02:19] ---

Momo, you're truly a goddess!

[02:19] ---

BAWL

[02:22] ---

But, hey, Akane, having a fever
really knocks you flat, huh?

[02:27] ---

GET SOME TRAINING IN...

[02:27] ---

You just don't have any basic stamina.

[02:29] ---

GET THE COLD STUFF OUT

[02:29] ---

OKAY

[02:30] ---

Did you go to the hospital?

[02:31] ---

Uh, yeah. Yamada took me to a clinic
that was open late.

[02:36] ---

I'm going back there tomorrow.

[02:38] ---

WHOA, THERE'S MEAT, TOO

[02:40] ---

Huh?

[02:41] ---

Oh, you see, Yamada came
to check on me last night, and—

[02:45] ---

Huh?

[02:46] ---

Have you been dating behind my back?

[02:49] ---

Of course not! We're just friends.

[02:52] ---

He really is a great guy.

[02:54] ---

Um, what? Doesn't that mean...

[02:59] ---

MERCY

[02:59] ---

Oh, well,

I'll wait 'til you're well again.

[03:03] ---

So that's about it for today.

[03:06] ---

Okay, I'm out of here.

[03:08] ---

Thanks! Wait here while I get my wallet.

[03:13] ---

*Would a man do that much
for a woman he's not in love with?*

[03:18] ---

That's what I think. But I don't know anything about Yamada's personality.

[03:23] ---

As for Akane, because she got dumped,

[03:24] ---

it seems like she won't be falling in love again anytime soon.

[03:25] ---

STARE

[03:28] ---

WELL, NOT THAT I CAN BLAME HER...

[03:30] ---

I'M GIVING YOU A LITTLE EXTRA!

[03:32] ---

HMM

[03:33] ---

Okay, I'm heading out,

[03:34] ---

but, Akane, let me know right away if anything happens.

[03:37] ---

Sure!

[03:41] ---

Huh?

[03:42] ---

Also, timing's everything when it comes to love.

[03:47] ---

Uh, right. That's true.

[03:50] ---

As long as you get that, fine. See you!

[04:12] ---

THANKS SO MUCH
FOR TODAY
ARE YOU ALL RIGHT?

[04:12] ---

READ

[04:12] ---

SORRY, I JUST SAW THIS
I'M FINE

[04:16] ---

AT LEAST THAT'S GOOD NEWS...

[04:19] ---

I'll thank him properly when I'm better.

[04:22] ---

What should I do?

[04:23] ---

AKITO YAMADA
MOMOKO MAEDA
AYU
RURIHIME
MOTHER
RUNA

[04:35] ---

How's your cold?

[04:36] ---

I can log in this weekend if you want!

[04:39] ---

*Let's play together
when you're well again!*

[04:41] ---

SOB

[04:41] ---

I MISS YOU

[04:42] ---

Runa!

[04:44] ---

*Come to think of it,
did Runa log in yesterday?*

[04:48] ---

*We were going to introduce ourselves
to the new player,*

[04:51] ---

but I still haven't met her yet.

[04:55] ---

*I'm worn out from studying,
so maybe I'll play a little FOS.*

[05:01] ---

*Runa and Yamada won't be there,
but how about Rurihime and Mr. Kamota?*

[05:06] ---

It would be great to go hunting with them!

[05:09] ---

SYSTEM: AKANE IS ONLINE

[05:10] ---

*I haven't been leveling up much lately,
so I want to get a lot done today!*

[05:15] ---

Hey, it's Akanecchi!

[05:18] ---

Huh?

[05:22] ---

It's the rumored new player!

[05:24] ---

This is our new guild member, TSUBAKI!

[05:28] ---

Nice to meet you! I'm Akane!
I'm a Level 55 Paladin!

[05:32] ---

I'm TSUBAKI. Nice to meet you.

[05:35] ---

I'm a newbie who just started playing FOS.

[05:37] ---

I was just asking TSUBAKI to join me
for some map reconnaissance,

[05:42] ---

but since you're here, Akanecchi,
maybe we should all go hunting?

[05:44] ---

I want to go!

[05:46] ---

Huh? Um... I still have no clue
about my attacks, though,

[05:50] ---

so I'd only get in your way.

[05:52] ---

If you want to learn about Paladin moves,
Akanecchi can show you!

[05:56] ---

So you're a Paladin, too, TSUBAKI?

[05:58] ---

Are most players in the Mage Class?

[05:59] ---

THAT'S RIGHT

[06:01] ---

NO

[06:01] ---

There are only wizards
with demonic firepower here.

[06:04] ---

NO

NO

[06:05] ---

NO

NO

NO

[06:05] ---

CRAWL...

[06:05] ---

Not only that, but everyone
has higher DEF than me.

[06:09] ---

There are times when I wonder
why I chose this Job Class.

[06:14] ---

I mean, doesn't it say
that it's recommended for newbies?

[06:17] ---

Still, I think that at the higher levels,
Paladins can be powerful.

[06:21] ---

I'VE DONE MY RESEARCH

[06:22] ---

Only Paladins can challenge
the end content's bosses.

[06:26] ---

I like it, because it seems
like it can be rewarding.

[06:29] ---

Ah!

[06:30] ---

WELL, PEOPLE'S THOUGHT PROCESSES
ARE ALL DIFFERENT

[06:31] ---

What a great girl!

[06:33] ---

But I did hear
that the attacks are hard to master.

[06:35] ---

Don't worry!

[06:36] ---

Leave it to me!

[06:38] ---

I have to show her what I'm made of!

[06:40] ---

*I have to make sure
that I don't drag her down.*

[06:44] ---

Mom! Runa can't find her doughnuts!

[06:48] ---

Okay, then shall we head out?

[06:50] ---

Is everyone's equipment okay?

[06:52] ---

Yes.

[06:53] ---

And yes.

[07:02] ---

The sky's so beautiful!

[07:05] ---

I really like the graphics for this sky!

[07:09] ---

I think it might be
my favorite part of FOS!

[07:13] ---

What do you two think?

[07:18] ---

NOT THE TIME

[07:18] ---

We're a little busy right now!

[07:20] ---

NO TIME FOR THAT
WHATSOEVER

[07:20] ---

- Strike! Strike! Strike! Strike!
- Shield! Shield!

[07:28] ---

Anyway, can't you give us a hand
instead of taking in the scenery?

[07:31] ---

This enemy refuses to die!

[07:33] ---

If I were to attack it,
it would mean instant death!

[07:36] ---

It's not that strong of a boss,
so give it all you've got!

[07:39] ---

You've got to be kidding me!

[07:39] ---

BRUTAL DEMETAL

[07:40] ---

He's got so much HP,
there are four whole bars!

[07:44] ---

NORMAL ENEMY

[07:44] ---

DEMETAL

[07:45] ---

EVIL DEMETAL

[07:47] ---

BRUTAL DEMETAL

[07:50] ---

The damage you're both dealing
is less than the enemy's healing ability!

[07:53] ---

So interesting!

[07:55] ---

RURIHIME JUST EARNED THE HATRED OF TWO PALADINS!

[07:55] ---

ANNOYED

[07:57] ---

Hey, here it comes!

[07:59] ---

Damn it!

[08:00] ---

Strike! Strike! Strike! Strike!

[08:01] ---

But...

[08:02] ---

BRUTAL DEMETAL

[08:03] ---

Strike! Strike! Strike...

[08:04] ---

NATURAL HEALING

[08:06] ---

it's true that...

[08:08] ---

this is getting us nowhere!

[08:08] ---

Strike! Strike! Strike! Strike!

[08:10] ---

*Thanks to the master's recovery magic,
we're not going to die, but...*

[08:19] ---

This is shredding our morale!

[08:23] ---

If you make a few adjustments,

[08:25] ---

you two can totally subdue
this boss at your level!

[08:28] ---

Huh?

[08:29] ---

Oh, right! I get it!

[08:31] ---

Maybe we should mash
our skill buttons like crazy?

[08:33] ---

Huh?

[08:33] ---

IS THAT WHAT

SHE MEANS BY
ADJUSTMENTS!?

[08:35] ---

*But that's what
I've been doing.*

[08:37] ---

Let's give it a shot!
The "mash it to death" strategy!

[08:40] ---

- Three, two...
- Huh?

[08:42] ---

TAP TAP TAP

[08:48] ---

THE MASTER REALIZES SOMETHING
DUE TO THE CHAT GOING SO SILENT

[08:52] ---

BRUTAL DEMETAL

[08:53] ---

ANNOYED

[08:58] ---

They must be pounding it
like there's no tomorrow.

[09:00] ---

Want me to give you a hint?

[09:03] ---

Hold up.
I think I'm starting to understand.

[09:06] ---

Seriously?

[09:06] ---

I DON'T UNDERSTAND AT ALL!!

[09:07] ---

Maybe. Please don't say anything yet.

[09:09] ---

All right!

[09:11] ---

GIVE ME A HINT

[09:15] ---

EXPERIENCE OF 500 MILLION YEARS AGO

[09:36] ---

TRASH

[09:36] ---

THE BOSS LEAVES DUE TO TIME RUNNING OUT

[09:36] ---

My fingers are dead.

[09:38] ---

Same here.

[09:40] ---

But we did manage to chip away a lot
in the second half.

[09:43] ---

It was like there was
a certain window to land our attacks.

[09:47] ---

Right, right!
Whenever he flapped his wings!

[09:50] ---

So then maybe we should try
to inflict damage in a more efficient way?

[09:54] ---

Then that's where
we should pepper him with skills!

[09:57] ---

Why don't we both check our skill effects?

[10:00] ---

Good idea.
And let's check on our equipment, too!

[10:03] ---

Best of friends now!

[10:05] ---

TSUBAKI > My armor's battered,
so I'm going to take a break

[10:09] ---

Akane > I'm logging out
See you two later!

[10:10] ---

Akane > I'm logging out
See you two later!
Rurihime > Okay! Good work, Akanecchi

[10:12] ---

Rurihime > TSUBAKI, I'll fix your armor
for you, so let me have it

[10:14] ---

TSUBAKI > Good work, Akane

[10:15] ---

TSUBAKI > Good work, Akane

[10:16] ---

TSUBAKI > I'll take it off now

[10:23] ---

Akane, my guildmate...

[10:26] ---

Meaning she's probably that Akane.

[10:30] ---

SYSTEM: AKANE HAS SENT YOU
A FRIEND REQUEST

[10:34] ---

She was easy to talk to.

[10:36] ---

Are you awake?

[10:38] ---

Yes

[10:39] ---

AKANE

[10:47] ---

Yes? Yes.

[10:50] ---

Yes.

[10:52] ---

What?

[10:54] ---

Brutal Demetal?

What are you talking about?

[10:57] ---

The one in the first meadow
outside FOS's Town of Beginnings.

[11:01] ---

The big enemy with four bars of HP.

[11:04] ---

Is it a random-spawning boss?

[11:06] ---

That's it! That's what Rurihime said, too!

[11:09] ---

TOWN OF BEGINNINGS...

[11:10] ---

Have you ever defeated that one, Yamada?

[11:14] ---

I haven't battled that many bosses
in that tier.

[11:17] ---

*I see. I was hoping that you'd have
some strategies or something.*

[11:21] ---

I don't know.

If it has some kind of gimmick,

[11:24] ---

maybe you should time your moves to it?

[11:26] ---

BRUTAL DEMETAL

[11:27] ---

IT'S TOO HARD!!

[11:27] ---

Gimmick...

[11:28] ---

GOOD LUCK

[11:29] ---

*Like if there's a period
when attacks are invalid.*

[11:32] ---

There are all kinds of patterns.

[11:34] ---

Yes! He had one of those!

[11:36] ---

What should I do when that happens?

[11:41] ---

Oh, a buff!

[11:42] ---

BUFF = STATUS BOOST

[11:42] ---

SOUNDS BETTER
THAN MASHING
IT TO DEATH

[11:45] ---

Do you think
you're going to like our guild?

[11:47] ---

REPAIRING ARMOR WITH SEWING SKILLS

[11:48] ---

Isn't Akanecchi easy to talk to?

[11:52] ---

Uh... yes.

[11:54] ---

Everyone's so nice.
You've really put me at ease.

[11:57] ---

I actually feel bad about it.

[12:01] ---

But why?

[12:04] ---

Originally,
I had no interest in this game.

[12:08] ---

I got myself into this guild
for a more selfish reason.

[12:15] ---

But now I'm starting to wonder what it was
that I wanted to do in the first place.

[12:20] ---

SO DARK

[12:21] ---

A-Are you okay? I'd be happy
to hear all about it if you want.

[12:29] ---

There's nothing

[12:31] ---

that I can tell you.

[12:35] ---

All I ever did was look at him.

[12:40] ---

And the whole time, I was just scared.

[12:46] ---

It's nothing.

[12:48] ---

*It's just that I lack courage
and can't make a move.*

[12:52] ---

THERE'S NOTHING
YOU CAN TELL ME?

[12:53] ---

NO COURAGE?

[12:54] ---

CAN'T MOVE?

[12:56] ---

Um... I'm not sure what it's all about,

[13:00] ---

but why don't you start...
by making a move?

[13:03] ---

ALL DONE

[13:03] ---

If there's something you want to do,
then why don't you just do it?

[13:08] ---

You can't just wait
for courage and motivation to well up!

[13:11] ---

You need to make a move first!

[13:13] ---

If there's something you want to change...

[13:21] ---

So... oh, hey, look at the time!

[13:25] ---

Sorry I went on and on. You must be wiped.

[13:28] ---

Yes. My hand got so numb,

I switched to Bluetooth.

[13:32] ---

Talk about honest.

[13:33] ---

What was your question again?

[13:36] ---

Oh...

[13:38] ---

Right, it wasn't so much a question...

[13:42] ---

as me wanting to hear your voice.

[13:45] ---

That's all!

[13:46] ---

Bye now!

[13:52] ---

AKANE

[13:56] ---

My hands...

[14:00] ---

are trembling.

[14:09] ---

Hey, Momo? Thanks for today.

[14:12] ---

Can you talk now?

[14:14] ---

Yeah, see...

[14:17] ---

there's something

I want to talk to you about!

[14:24] ---

MOMO

I'll contact you again

[14:24] ---

Got it

I'll be waiting.

[14:24] ---

Let's meet tomorrow

There's a cafe I want to go to,
so can we meet there?

I'll send you a map

Let's meet at 11:00!

[14:24] ---

Received location

Tap to open the map

[14:25] ---

Okay!

[14:27] ---

There's a cafe I want to go to,
so can we meet there?
I'll send you a map
Let's meet at 11:00!

[14:37] ---

This is it, huh?

[14:40] ---

CUTE

[14:40] ---

I never knew there was a place like this.

[14:50] ---

So anyway, about that thing I wanted
to ask you over the phone the other day...

[14:55] ---

Why do you think... uh...

[14:58] ---

Why did I get dumped?

[15:04] ---

May I take your order?

[15:06] ---

I'll have the fluffy soufflé pancakes
and an iced tea.

[15:10] ---

And she'll just have water!

[15:12] ---

So mean!

[15:16] ---

I'll have the same thing!

[15:18] ---

Two orders of pancakes
and iced teas, right?

[15:23] ---

Akane? I'm disappointed in you.

[15:26] ---

Why?

[15:27] ---

FINALLY!

[15:27] ---

*There's something
I want to talk to you about!*

[15:29] ---

Really?

[15:30] ---

Hold up, hold up! I want to see you
and talk to you in person!

[15:32] ---

A sit-down, meaningful chat!

[15:35] ---

While I waited a whole week for you
to make a full recovery from your cold,

[15:39] ---

Momo hasn't been able to focus.

[15:41] ---

All I could manage
was three group dates.

[15:44] ---

Yet now that I'm
hearing from you,

[15:46] ---

you've shattered my fantasies and
started with a totally lame line.

[15:50] ---

I'm so disappointed.

[15:51] ---

LAME

[15:52] ---

Three group dates in a week
sounds like full throttle, doesn't it?

[15:55] ---

GRR!

[15:55] ---

Here I was
expecting to hear some fun girl talk!

[15:58] ---

NOW, NOW...

[15:58] ---

Hey, hear me out, will you?

[16:02] ---

Lately, something's been on my mind.

[16:06] ---

And I can't really...

[16:08] ---

You know, in a romantic sense.

[16:10] ---

In order to move on...

[16:13] ---

If I have any major flaws,
I'd like to fix them, you know?

[16:18] ---

Like, maybe I don't realize it myself,
but I have a really bad habit!

[16:21] ---

SINCE I CAN'T TELL MYSELF

IF I HAVE ONE!

[16:22] ---

Why so many questions?

[16:23] ---

It's like, no matter who I
fall in love with, I've got to fix it.

[16:27] ---

When I think that it might be
a fatal flaw, it scares me.

[16:30] ---

Well, you don't have one.

[16:31] ---

REGRET...

[16:32] ---

If I knew I was going to agonize
about it after the fact,

[16:36] ---

even if it would have been embarrassing,
I should have asked Takuma.

[16:40] ---

NOT THAT...

[16:40] ---

No, that's not...

[16:43] ---

Welcome!

[16:46] ---

Hey...

[16:47] ---

E-Excuse me, sir.

[16:48] ---

I thought I saw a knockout,
and it was you, Momo!

[16:51] ---

Ugh!

[16:52] ---

Hey, what a coincidence!

[16:54] ---

Uh, let me show you to your—

[16:55] ---

Wh-Who are they?

[16:56] ---

I was at a group date with them
the day before yesterday.

[16:56] ---

Oh, I'll just sit with them.

[16:58] ---

I'd like to show you

to your seats over here.

[16:58] ---

They're super pesky and
super touchy-feely, so I left right away.

[17:03] ---

How can you go on group dates
with guys like them?

[17:05] ---

Well, a friend of a friend introduced us.

[17:08] ---

Can we share this table with you?

[17:10] ---

No way! No way! No way! No way!

[17:12] ---

Hey, hello there, Momo's friend!

[17:15] ---

I'm really sorry.

Momo will deal with them,

[17:17] ---

so Akane can just ignore them.

[17:20] ---

Aren't you being a little pushy?

[17:22] ---

Momo doesn't know what to do!

[17:24] ---

I know, we're making so much trouble
for you. Both of us!

[17:28] ---

Momo! You skipped out on paying
for your drinks the other day, didn't you?

[17:31] ---

Huh? I gave it to the organizer.

[17:34] ---

Really? That's news to me!

[17:37] ---

Did you check with her yourself?

[17:39] ---

Oh, who cares about a few drinks?
Let's all get along now, huh?

[17:43] ---

*Hmm, they're not going anywhere soon,
are they?*

[17:47] ---

Momo, you smell awesome, don't you?

[17:49] ---

No way! No way! Personal space!

[17:51] ---

H-Hey!

[17:52] ---

Thank you for waiting.

[17:55] ---

You ordered the fluffy soufflé pancakes
and iced tea, right?

[18:00] ---

Huh?

[18:01] ---

Wait, were there four of you
in your party?

[18:05] ---

E-Eita!

[18:06] ---

Sasaki! Actually, this table is—

[18:11] ---

Oh, my.

[18:12] ---

Yeah, we know these girls!

[18:15] ---

So don't give it another thought!

[18:18] ---

OHH, EITA,
PLEASE SAVE US

[18:18] ---

GUILD MEMBER'S GAZE

[18:20] ---

- Oh!
- Oh!

[18:22] ---

Sirs, I apologize, but you're
inconveniencing these other customers,

[18:22] ---

EEK

[18:27] ---

so allow me to show you
to a different table!

[18:30] ---

We're fine right here!

[18:36] ---

Sirs, I apologize, but you're
inconveniencing these other customers,

[18:41] ---

so please move to another table.

[18:44] ---

No, but we're—

[18:45] ---

Thank you for your cooperation.

[18:48] ---

- Uh...

- Uh...

[18:53] ---

Thank you, Eita!

[18:55] ---

What a coincidence, huh?

[18:56] ---

What a surprise! I had no idea!

[18:59] ---

Well, I sure noticed!

[19:00] ---

What? Then say so!

[19:02] ---

Well, keeping quiet was more amusing!

[19:03] ---

You know each other?

[19:05] ---

E-Excuse me.

I'm sorry to have caused trouble here.

[19:11] ---

No worries.

[19:15] ---

Man, what a shock.

[19:18] ---

Thank goodness Eita was there!

[19:20] ---

How good-looking was that guy?

[19:24] ---

Eita's another of my guildmates!

[19:26] ---

Aww!

[19:27] ---

Huh? Him, too?

[19:29] ---

That's right. He's our master.

[19:40] ---

This game that you're playing
is dreamier than my group dates.

[19:44] ---

I DON'T KNOW
ABOUT THAT...

[19:44] ---

You know what,
I'm starting to feel hopeless.

[19:56] ---

Momo, about what I
was talking about earlier...

[20:00] ---

Huh?

[20:05] ---

Good work!

[20:07] ---

KEEP THINGS TIDY AND IN ORDER

[20:07] ---

Good work!

[20:08] ---

Sasaki, do you have a second?

[20:10] ---

What? No.

[20:12] ---

Because I'm off the clock now.

[20:15] ---

It's not about work.

[20:17] ---

I'm going to go to karaoke
with the daytime staff. Come with me!

[20:21] ---

Since you helped me out earlier,
it's my treat.

[20:25] ---

My kid sister's waiting for me
to come home, so I can't.

[20:27] ---

HMPH

[20:28] ---

Sister complex.

[20:29] ---

How rude.

[20:30] ---

I merely love her a bit excessively.
In other words, sister complex.

[20:33] ---

You just admitted it.

[20:35] ---

SASAKI

[20:36] ---

Good work!

[20:42] ---

Hey, Eita!

[20:45] ---

Huh? You're both still here?

[20:48] ---

What are you doing in a place like this?

[20:51] ---

We were waiting for you, Eita.

[20:53] ---

Oh, my, like groupies?

[20:53] ---

NOOOO

[20:55] ---

Huh?

Mysterious character...

[21:02] ---

Huh?

[21:05] ---

There's something

I want to talk to you about.

[21:08] ---

Do you mind?

[22:45] ---

Okay, want to get going?

[22:47] ---

Is everyone's equipment okay?

[22:49] ---

- Yes.

- Yes.

[22:51] ---

I have to show her what I'm made of!

[22:53] ---

Huh?

[22:55] ---

Equipment...

[22:59] ---

SEARCHING FOR EQUIPMENT

[23:05] ---

Actually, is your gear

different than mine, TSUBAKI?

[23:16] ---

Wow, it's so cool! Rare equipment?

[23:18] ---

ANYONE CAN

GET THEM BY ADVANCING

IN THE MAIN QUEST

[23:19] ---

N-No.

[23:22] ---

Hey, how did you acquire those?

[23:24] ---

It's not like I acquired them.

[23:26] ---

The first quest—

[23:27] ---

Right, right! Go on.

[23:29] ---

*Actually, since you leveled up
your initial gear to the max,*

[23:32] ---

yours is the super-rare one, Akanecchi!

[23:35] ---

LUCKY YOU

[23:37] ---

MAXED-OUT

BEGINNER'S ARMOR

[23:38] ---

MAXED-OUT

GRAPHICS CARD

Revision #1

Created 2024-05-22 23:36:04 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 23:36:04 UTC by whimsee